

VANESSA DUARTE SILVEIRA

FREELANCE TRANSLATOR

OBJECTIVE

Apply my knowledge to foster better communications and understanding between people of different nationalities and backgrounds.

EXPERIENCE

INDEPENDENT TRANSLATOR - ENGLISH <> BRAZILIAN PORTUGUESE Jan/2019 to date

Almost 300,000 words translated, including a variety of general subjects, as follows:

- School Handbooks - 140,000 words translated;
- Medical Material comprehending: Medical Certificates and Exams, Interview with Doctors for Marketing purposes, School Forms about Medical and Academic Evaluation of children with Special Needs, Research with Brazilian community about COVID-19 - 40,000 words translated;
- Immigration Documents containing: Birth, Marriage and Divorce Certificates, Contracts, Diplomas/Certificates, Resumes, Bank Statement, Tax Return, Balance Sheet, Magazine Articles about handicraft and music work - 50,000 words translated;
- Apps, Internet: Games and websites (including financial) - 20,000 words translated;
- Oil & Gas - 5,000 words translated;
- Corporate announcement and emails - 4,000 words translated

Transcription and Translation of a 45 minutes Interview about COPD disease

Voice over of a gymnastics video

Coordinated a team of 4 translators working on a Contract. Preparing and making sure that each one received their part to be translated and consolidated the material for delivery afterwards

Conversion of files into editable formats

Format as received or as close as possible.

CAT TOOLS

Wordfast, SDL Trados, MemoQ.

SUMMARY

Born and raised in Brazil, therefore Portuguese is my mother tongue. Proz certified

At the moment, living in the USA, more than 5 years of international experience.

More than 10 years of experience in Finance and Contracts, working for large multinational corporations such as IBM, Sun Microsystems, Huawei Technologies and Siemens, where I had the chance to practice and improve my English skills in many ways, including contact with headquarters in many different countries for meeting and reports.

EDUCATION

UNIVERSIDADE PAULISTA SAO PAULO - SP, BRAZIL

BS Business Administration - 2000 - 2004

HARPER COLLEGE PALATINE - IL, USA


English Business, Grammar and Conversation 2004 -2005

ESTRADA - ESCOLA DE TRADUÇÃO - ON-LINE

WORKSHOP - May/2020

12 hours of improving translation with Isa MaraLando

CONTACT

 +1 (754) 232-6303

 vaneduarte@hotmail.com

 <http://www.proz.com/profile/2783447>